

Myronova, Halyna; Gazdošová, Oxana

Ž

In: Myronova, Halyna. *Česko-ukrajinský právníký slovník*. Vyd. 1. Brno: Masarykova univerzita, 2009, pp. 339-342

ISBN 9788021048164

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/126350>

Access Date: 02. 12. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

Ž

žádat

ž. o dovození

ž. o milost

ž. o náhradu škody

ž. o odvolání *koho*

ž. o pomoc

ž. o přijetí do zaměstnání

ž. o vízum

ž. o vysvětlení

ž. o zmírnění trestu

ž. odškodné

ž. soudně

ž. výkupné

žadatel

oprávněný ž.

ž. o pas

žádost

brát ž. nazpět

jejich ž. byla zamítnuta

na Vaši ž. ze dne...

na vlastní ž.

obrátit se s ž-í *na koho*

písemná ž.

podat ž. (k soudu)

uplatnění ž-i

vyhovět ž-i

vyřízení ž-i

zamítnout ž.

zkoumat ž.

ž. má pouze doporučující charakter

ž. o milost

ž. o odklad

ž. o poskytnutí právní pomoci

ž. o úvěr

ž. o vystavení občanského průkazu

ž. o zproštění obžaloby

ž., z níž bude patrné, kdo činí podání

žaloba

odpůrčí ž.

odvolání ž-y

odvolat se proti ž-ě

просіти, -ошў, -óшиш *у кóго що, про що, вимагáти*, -áю, -áеш *що від кóго*

просіти дóзвіл

подáти клопотáння про помілування

вимагáти відшкодування *n.* компенсáцію збітків *n.* шкóдизаявляти відвід *комў*, вимагáти відвід *когó*

просіти про допомóгу

подáти заяву про прийняття на роботу

подáти заяву про *n.* на оформлення візи, подáти заяву про *n.* на отримання візи, подáти заяву на візу

вимагáти пояснення

просіти про пом'якшення покарання

вимагáти відшкодування *n.* компенсáцію збітків *n.* шкóдивимагáти в судовóму порядку *n.* чéрез судвимагáти вікуп *n.* відкуп**заявник**, -а, *m*

закóнний заявник

заявник про оформлення *n.* видачу пáспорта**заява**, -и, *ж*, **клопотáння**, -я, *s*, (*ústni*) **прохáння**, -я, *s*брáти *n.* забирáти заяву *n.* клопотáння назáдїхню заяву *n.* їхнє клопотáння булó відхїленоу відповідь на Вáшу заяву *n.* на Вáше клопотáння з...

за влáсним бажáнням

звернутися із заявою *n.* з клопотáнням *n.* з прохáнням *до кóго*заява *n.* клопотáння у письмóвій фóрміподáти заяву, подáти *n.* заявити клопотáння (в суд)реалізація заяви *n.* клопотáннязадовольнити заяву *n.* клопотáння *n.* прохáннярóзгляд заяви *n.* клопотáннявідхилити заяву *n.* клопотáння *n.* прохáннярозглядáти заяву *n.* клопотáннязаява *n.* клопотáння мáє лишé рекомендаційний

харáктер

клопотáння про помілування

заява *n.* клопотáння про відстрóчення *n.* відстрóчкузаява *n.* клопотáння про надáння юридічної допомóги

заява про надáння кредіту

заява про видачу пáспорта громадянина, заява про

видачу внутрішнього пáспорта

заява *n.* клопотáння про звільнення від

обвинувáчення

заява, з якóї впливáє, хто її подáв;

клопотáння, з якóго впливáє, хто його подáв

пóзов, -у, *m*, **скáрга**, -и, *ж*

пóзов другої сторони

відмóва від пóзову

оскаржити пóзов

odvolat ž-u	відмовитися від позову
podat ž-u k soudu	подати позов в суд
samostatná ž.	окремім позов
soudní ž.	судовий позов
stáhnout ž-u	відмовитися від позову
určovací ž.	визначальний позов щодо встановлення <i>n.</i>
	визначення існування правовідносин чи права
	задовольнити позов
vyhovět ž-ě	спростувати позов
vyvrátit ž-u	відмовитися від позову
vzít ž-u zpět	подавати <i>n.</i> заявляти позов
vznášet ž-u	відхилити позов
zamítnout ž-u	касаційна скарга, касаційне подання <i>n.</i> оскарження
zmateční ž.	оспорювати позов
zpochybnit ž-u	позов про стягнення аліментів <i>n.</i> коштів на утримання
ž. na zaplacení výživného	позов про відшкодування <i>n.</i> компенсацію збитків <i>n.</i>
ž. o náhradu škody	шкоди
	позов про недійсність заповіту
ž. o neplatnosti závěti	позов про оспорювання батьківства
ž. o popření otcovství	позов про надання утримання
ž. o poskytnutí výživného	позов про визнання батьківства, (<i>po smrti otce</i>) позов
ž. o určení otcovství	про встановлення факту батьківства
	касація, касаційне подання <i>n.</i> оскарження
ž. pro zmatečnost	позивач , -á, <i>m</i>
žalobce	виступати як позивач
vystupovat jako ž.	позивачу належить право на заклічне слово
ž. má právo na závěrečné slovo	позовний, обвинувальний
žalobní	причина <i>n.</i> підстава позову
ž. důvod	позовні вимоги
ž. nárok	позовна заява
ž. návrh	право на позов
ž. právo	обвинувальний акт
ž. spis	відповідач , -á, <i>m</i>
žalovaný	відповідач
ž-á strana	відповідач відмовився від (подання) апеляції
ž. zamítl odvolání	подавати позов n. скаргу на кого, подавати в суд
žalovat	на кого, обвинувачувати , -ую, -уеш <i>кого в чому</i>
	подавати позов про відшкодування <i>n.</i> компенсацію
ž. o náhradu škody	збитків <i>n.</i> шкоди
	подавати в суд <i>на кого</i> за образу (честі та гідності)
ž. <i>koho</i> pro urážku na cti <i>koho</i>	<i>кого</i>
	<i>ve spoj.</i>
žalovatelný	заборгованість <i>n.</i> вимога, яка підлягає оскарженню
ž-á pohledávka	жонатий, одружений
ženatý	стихийний
živelní	стихийне ліхо
ž. pohroma	утримувати , -ую, -уеш
živít	годувальник , -а, <i>m</i>
živitel	втрата годувальника
ztráta ž-e	дрібне підприємництво, підприємницька
živnost	діяльність
	концесійна діяльність
koncesovaná ž.	реєстрація підприємницької діяльності
ohlášení ž-i	

ohlašovací ž.	різнovid підприємницької діяльності, що підлягає реєстрації в ліцензійному управлінню
provozování ž-i	заняття (дрібнім) підприємництвом <i>n.</i>
vázaná ž.	підприємницькою діяльністю
volná ž.	ліцензоване підприємництво
živnostenský	промисловий
zánik ž-ého oprávnění	припинення права на підприємництво <i>n.</i>
ž-á činnost	підприємницьку діяльність
ž-á daň	підприємницька діяльність, підприємництво
ž-é oprávnění	податок з підприємницької діяльності <i>n.</i>
	підприємництва
	1. право на підприємницьку діяльність <i>n.</i>
	підприємництво;
	2. (<i>dokument</i>) ліцензія на здійснення підприємницької діяльності, ліцензія на здійснення підприємництва, (<i>obchodní činnost, služby obyvatelstvu, provozování heren, kasin a sázkových kanceláři, směnářenská činnost</i>) торговий патент
ž-é podnikání	(дрібне) підприємництво, підприємницька діяльність
ž. list	ліцензія на здійснення підприємницької діяльності, ліцензія на здійснення підприємництва, (<i>obchodní činnost, služby obyvatelstvu, provozování heren, kasin a sázkových kanceláři, směnářenská činnost</i>) торговий патент
ž. odbor	відділ підприємництва
ž. rejstřík	(ČR) Реєстр підприємців, зареєстрованих у Ліцензійній палаті;
	(Ukrajina) Єдиний державний реєстр юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців (ЄДР)
ž. řád	статут підприємницької діяльності
ž. úřad	Ліцензійна палата
živnostník	(дрібний) підприємець
život	життя, -я, s
nasadit ž. <i>za koho</i>	віддати життя <i>za koho</i>
nejevit známky ž-a	не виявляти ознак життя
připravít koho o ž.	позбавити життя <i>koho</i>
stát ž. <i>koho</i>	забрати життя <i>koho</i>
ukládat komu o ž.	робити замах на життя <i>koho</i>
vést spořádaný ž.	вести впорядковане життя
vzít ž. <i>komu</i>	позбавити <i>koho</i> життя
zachránit koho s nasazením ž-a	рятувати <i>koho</i> з ризиком <i>n.</i> ризиком для (власного) життя; рятувати <i>koho</i> , ризикуючи <i>n.</i> ризикуючи (власним) життям
zachránit ž. <i>komu</i>	рятувати життя <i>komu</i>
ztráty na ž-ech	людські втрати
vzít si ž.	покінчити з собою, накласти на себе руки
za cenu ž-a	ціною життя
životní	життєвий, прожитковий
pod hranicí ž-ího minima	за межею прожиткового мінімуму, нижче межі прожиткового мінімуму
ž. minimum	прожитковий мінімум
ž. pojištění	страхування життя

ž. prostředí
ž. úroveň
životopis
vlastní ž.

довкілля, навколишнє середовище
рівень життя, життєвий рівень
біографія, -ї, ж
автобіографія